

AGREEMENT

on cooperation and interaction in the field of
quality assurance in higher education in the
European area

Moscow

June 22, 2016

The federal state budget institution “National Accreditation Agency” (NAA), represented by Director Lemka Izmailova, and “National Center for Professional Education Quality Assurance” Foundation (ANQA), represented by Director Ruben Topchyan, together hereafter referred to as **Parties** and separately referred to as a **Party**, have set up this Cooperation Agreement (hereafter referred to as **Agreement**) on the following:

Article 1. Subject of the Agreement

1.1. The subject of the Agreement is cooperation of the contracting Parties for enhancing the higher education quality assurance in the European area.

Article 2. Areas and forms of cooperation

2.1. The main cooperation areas are as follows:

- setting up a common framework for the quality assurance systems of teaching and learning on the European, national and institutional levels;
- enhancing the quality of higher education in the European area;
- facilitating mutual trust and recognition of mobility within and across national borders;

СОГЛАШЕНИЕ

о сотрудничестве и взаимодействии в целях
обеспечения гарантии качества высшего
образования в европейском пространстве

г. Москва

«22» июня 2016 г.

Федеральное государственное бюджетное учреждение «Национальное аккредитационное агентство в сфере образования» (ФГБУ «Росаккредагентство»), в лице директора Измайловой Лемки Султановны, действующей на основании Устава, с одной стороны, и «Национальный центр по обеспечению качества профессионального образования», в лице директора Рубена Топчяна, действующей на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем совместно именуемые – «Стороны», а по отдельности – «Сторона», заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

Статья 1. Предмет Соглашения

1.1. Предметом настоящего Соглашения является сотрудничество и взаимодействие Сторон, направленное на совершенствование сферы обеспечения гарантии качества высшего образования в европейском пространстве.

Статья 2. Направления и формы сотрудничества

2.1. Основными направлениями сотрудничества являются:

- установление общей структуры для систем обеспечения (гарантии) качества обучения и преподавания на европейском, национальном и институциональном уровнях;
- совершенствование качества высшего образования в европейском пространстве;

- providing information on quality assurance in the European Higher Education Area;
- analyzing international practice in the development of quality assurance in higher education;
- discussing issues on compliance with legal regulations for higher education in the European area;
- cooperating in other areas of mutual interest.

2.2. The contacting Parties interact in the following forms:

- exchange of information (via sending announcements, organizing meetings of the Parties' representatives etc.), relevant to the areas of cooperation;
- consultations on the issues of mutual interest and relevant to cooperation activities;
- collaborative seminars, conferences, workshops, meetings etc;
- establishing workgroups on different cooperation areas to achieve some specific goals;
- exchange of experts for external audits/site visits;
- disseminating good practice of cooperation under the Agreement;
- other forms of coordinated cooperation.

Article 3. Cooperation organisation

3.1. The contracting Parties cooperate based on legality, equality, good will, respect, trust, coordinated activities and mutual informing, privacy of exchanged data. The realization of the Agreement does not establish any mutual financial obligations between the contracting Parties.

3.2. The contracting Parties monitor the process of the Agreement

- содействие взаимному доверию и признанию мобильности в пределах и за пределами национальных границ;

- предоставление информации по обеспечению (гарантии) качества в европейском пространстве высшего образования;

- анализ международного опыта в развитии системы обеспечения (гарантии) качества высшего образования;

- обсуждение вопросов, касающихся соблюдения правовых норм в сфере образования в европейском пространстве;

- иные направления, представляющие взаимный интерес.

2.2. Стороны осуществляют взаимодействие в следующих формах:

- обмен информацией (посредством направления Сторонами друг другу сообщений, организации встреч представителей Сторон и т.п.), относящейся к области сотрудничества;

- консультации по вопросам, относящимся к деятельности Сторон и представляющим взаимный интерес;

- организация и проведение совместных семинаров, конференций, симпозиумов, встреч и иных мероприятий;

- создание рабочих групп по отдельным направлениям сотрудничества для достижения конкретных целей;

- обмен экспертами для проведения внешних аудитов (визитов);

- распространение положительного опыта сотрудничества в рамках данного соглашения;

- иные формы сотрудничества, согласованные Сторонами.

Статья 3. Организация сотрудничества

3.1. Стороны осуществляют сотрудничество на основе принципов законности, равноправия, доброй воли, уважения, доверия, согласованности действий и взаимном информировании, конфиденциальности получаемой информации, безвозмездности.

realization, determine other areas and forms of cooperation in the terms of enhancing:

- standards and guidelines for internal and external quality assurance;
- standards and guidelines for quality assurance agencies in higher education.

3.4. The contracting Parties shall negotiate public presentations concerning this Cooperation Agreement in advance.

Article 4. Agreement duration and termination

4.1. This Agreement is open-ended. Any contracting Party can terminate this Agreement at discretion having notified the other contracting Party in writing with a notice period of 30 (thirty) days.

4.2. This Agreement is constituted in two exemplars of the same legal power (one exemplar for each Party).

Article 5. Final clause

5.1. Any modification of this Agreement shall require an amendment in writing between both contracting Parties duly signed by their authorized representatives.

5.2. All questions at issue concerning the application and interpretation of this Agreement shall be solved via consultations and negotiations between the Parties.

3.2. Стороны отслеживают ход реализации Соглашения, определяют дополнительные направления, формы взаимодействия и сотрудничества в части совершенствования:

- стандартов и рекомендаций для внутренней и внешней гарантии качества высшего образования;
- стандартов и рекомендаций для агентств обеспечения (гарантии) качества высшего образования.

3.3. Стороны, предварительно согласуют между собой публичные выступления, касающиеся сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

Статья 4. Срок действия и порядок прекращения Соглашения

4.1. Настоящее Соглашение является бессрочным. Любая из Сторон вправе в одностороннем порядке досрочно расторгнуть настоящее Соглашение, письменно уведомив об этом другую Сторону не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения.

4.2. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

Статья 5. Заключительные положения

5.1. Любое изменение настоящего Соглашения является действительным, если оно совершено в письменной форме и подписано каждой из Сторон.

5.2. Спорные вопросы, связанные с применением или толкованием настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров заинтересованных Сторон.